

ADMINISTRATIVNI DOGOVOR

ZA PRIMENU UGOVORA O SOCIJALNOJ SIGURNOSTI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE KVEBEKA

Nadležni organ Republike Srbije i nadležni organ Kvebeka

U skladu sa članom 34. Ugovora o socijalnoj sigurnosti između Vlade Republike Srbije i Vlade Kvebeka, saglasili su se o sledećim odredbama:

Deo I

OPŠTE ODREDBE

Član 1. Definicije

U ovom administrativnom dogovoru:

1. izraz „Ugovor“ označava Ugovor o socijalnoj sigurnosti između Vlade Republike Srbije i Vlade Kvebeka;
2. ostali izrazi koji se koriste imaju značenje koje im je dato u članu 1. Ugovora.

Član 2. Organi za vezu

U skladu sa odredbom člana 34. stav 2. Ugovora, organi za vezu su:

- za Republiku Srbiju, Zavod za socijalno osiguranje;
- za Kvebek, Odeljenje za sporazume o socijalnom osiguranju Penzijskog fonda Kvebeka ili bilo koji organ koji naknadno može imenovati Vlada Kvebeka.

Član 3. Nadležni nosioci

Radi primene Dela III Ugovora nadležni nosioci su:

za Republiku Srbiju:

- Republički fond za penzijsko i invalidsko osiguranje, za davanja iz penzijskog i invalidskog osiguranja i davanja za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti;
- Republički fond za zdravstveno osiguranje, za davanja iz zdravstvenog osiguranja i davanja za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti i
- Fond za socijalno osiguranje vojnih osiguranika, za davanja iz zdravstvenog osiguranja vojnih osiguranika.

za Kvebek:

- Penzijski fond Kvebeka za starosna, invalidska i porodična davanja;
- Komisija za standarde, jednakost, zdravlje i bezbednost na radu za davanja u slučaju profesionalnih povreda i
- Zavod za zdravstveno osiguranje Kvebeka (u daljem tekstu: „RAMQ“) za davanja u slučaju bolesti.

Deo II

ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMENJUJU

Član 4.

Potvrda o primeni pravnih propisa

- (1) Radi primene čl. 7, 8, 9. i 11. Ugovora, potvrdu o primeni pravnih propisa izdaje:
 - organizaciona jedinica nadležnog nosioca zdravstvenog osiguranja u Republici Srbiji, kada za lice i dalje važe pravni propisi Republike Srbije;
 - organ za vezu Kvebeka, kada za lice i dalje važe pravni propisi Kvebeka.
- (2) Organ za vezu, odnosno nadležni nosilac koji izdaje potvrdu o primeni pravnih propisa dostavlja je podnosiocu zahteva i šalje kopiju organu za vezu, odnosno nadležnom nosiocu druge strane ugovornice iz stava 1. ovog člana.
- (3) Radi primene člana 11. Ugovora, nadležni organ Republike Srbije i organ za vezu Kvebeka dostavljaju sve zahteve za izuzimanje od odredaba o primeni pravnih propisa. Organ za vezu Kvebeka dužan je da pribavi odluku svojih nadležnih organa, o čemu obaveštava nadležni organ Republike Srbije.

Deo III
ODREDBE O DAVANJIMA

POGLAVLJE 1
STAROSNA, INVALIDSKA I PORODIČNA DAVANJA

Član 5.
Podnošenje zahteva i obrada zahteva

- (1) Radi primene Dela III Poglavlje 1 Ugovora, nadležni nosilac, odnosno organ za vezu jedne strane ugovornice može da primi zahtev za davanje prema pravnim propisima koje on primenjuje, kao i prema pravnim propisima druge strane ugovornice. Prilikom podnošenja zahteva, nadležni nosilac odnosno organ za vezu zatražiće od podnosioca zahteva da priloži raspoloživu dokumentaciju potrebnu za obradu zahteva.
- (2) Kada se zahtev za davanje iz stava 1. ovog člana preda nadležnom nosiocu, odnosno organu za vezu jedne strane ugovornice, on ga prosleđuje nadležnom nosiocu druge strane ugovornice čiji se pravni propisi primenjuju, kao i kopije verne originalima priložene dokumentacije. Uz zahtev i dokumentaciju iz ovog stava prilaže se i dvojezični obrazac za vezu.
- (3) Nadležni nosilac, odnosno organ za vezu kome je prvobitno upućen zahtev, čuva kopije zahteva za davanje i dokumentacije. Kopije tih dokumenata može na zahtev dobiti nadležni nosilac druge strane ugovornice.
- (4) Sve lične podatke koji se navode u obrascu zahteva za davanje unosi u obrazac za vezu nadležni nosilac, odnosno organ za vezu koji prosleđuje zahtev, na osnovu čega se oslobađa obaveze da dostavi dokaze o tome.
- (5) Prilikom podnošenja zahteva za davanje ili kada to zahteva nadležni nosilac, odnosno organ za vezu jedne strane ugovornice, nadležni nosilac, odnosno organ za vezu druge strane ugovornice navodi na dvojezičnom obrascu periode osiguranja priznate na osnovu pravnih propisa koje primenjuje.
- (6) Čim donese odluku na osnovu pravnih propisa koje primenjuje, nadležni nosilac o tome obaveštava podnosioca zahteva, kao i o načinima i rokovima za podnošenje žalbe prema tim pravnim propisima, o čemu obaveštava nadležnog nosioca, odnosno organ za vezu druge strane ugovornice putem obrasca za vezu.
- (7) Kada nadležni nosilac, odnosno organ za vezu jedne strane ugovornice utvrdi promenu koja može da utiče na pravo korisnika na davanje prema pravnim propisima druge strane ugovornice, on o tome obaveštava nadležnog nosioca druge strane ugovornice.

POGLAVLJE 2

DAVANJA U SLUČAJU PROFESIONALNE POVREDE

Član 6.

Lice za koje važe pravni propisi jedne strane ugovornice, a koje ima boravište ili prebivalište na teritoriji druge strane ugovornice

(1) Radi primene člana 18. Ugovora, kada nastupi profesionalna povreda dok lice koje podleže pravnim propisima jedne strane ugovornice ima boravište ili prebivalište na teritoriji druge strane ugovornice i kada se nosiocu u mestu boravka ili prebivališta podnese zahtev za to lice, on ga prosleđuje nadležnom nosiocu da bi odredio da li profesionalna povreda postoji u pravnim propisima koje primenjuje. Ako se ustanovi da je reč o profesionalnoj povredi iz pravnih propisa koje primenjuje nadležni nosilac, on u slučaju potrebe izdaje obrazac na osnovu kog nosilac u mestu boravka ili prebivališta plaća usluge davanja u naturi.

(2) Ako lice ima pravo na davanje pre nego što ode na teritoriju druge strane ugovornice u kojoj će imati boravište ili prebivalište, dužno je da nosiocu u mestu boravišta ili prebivališta podnese obrazac kojim potvrđuje da mu nadležni nosilac odobrava da i dalje koristi davanja u naturi. Ako taj obrazac ne može da se sačini pre odlaska, nadležni nosilac može naknadno da izda taj obrazac na zahtev tog lica ili nosioca u mestu boravišta ili prebivališta.

(3) Kada lice iz st. 1. ili 2. želi da produži pružanje davanja u naturi nakon perioda navedenog u izdatom obrascu, ono upućuje zahtev nadležnom nosiocu neposredno ili preko nosioca u mestu boravišta ili prebivališta. U slučaju potrebe, nadležni nosilac izdaje novi obrazac kojim se potvrđuje pravo lica da nastavi da prima davanja u naturi.

Član 7.

Ponavljanje ili pogoršanje

(1) Za korišćenje davanja u slučaju ponavljanja ili pogoršanja, lice iz člana 19. Ugovora upućuje nosiocu u mestu boravišta ili prebivališta zahtev, izveštaj lekara i izjavu koju je potpisalo to lice, opisujući mesto i okolnosti pod kojima je došlo do ponavljanja ili pogoršanja, navodeći da je već primilo davanja od nadležnog nosioca druge strane ugovornice zbog povrede na radu ili profesionalne bolesti. Osim toga, dužno je da nosiocu u mestu boravišta ili prebivališta dostavi potrebne podatke o prethodno primljenim davanjima na osnovu te povrede ili te profesionalne bolesti. Ukoliko smatra da je potrebno, nosilac u mestu boravišta ili prebivališta može se obratiti nadležnom nosiocu koji je pružio ta davanja kako bi o tome dobio detaljne informacije.

(2) Radi primene člana 19. stava 2. tačka 1. podtačka 1.2. Ugovora, nadležni nosilac u mestu boravišta ili prebivališta, koji preuzima troškove dodatnih davanja na ime ponavljanja ili pogoršanja, o tome obaveštava nadležnog nosioca druge strane ugovornice.

(3) Radi primene člana 19. stav 2. tačka 2. Ugovora, nosilac u mestu boravišta ili prebivališta upućuje kopiju odluke o odbijanju, zajedno sa zahtevom i dokumentacijom iz stava 1. ovog člana, nadležnom nosiocu druge strane ugovornice kako bi se izjasnio o ponavljanju ili pogoršanju prema pravnim propisima koje taj nosilac primenjuje.

Član 8.

Odobranje davanja u naturi od veće vrednosti

(1) Radi primene člana 21. Ugovora, kada nosilac u mestu boravišta ili prebivališta predviđa pružanje proteza, pomagala ili drugih davanja u naturi od veće vrednosti, čija je vrednost veća od 500 evra, izražena u kanadskim dolarima ili u dinarima, on od nadležnog nosioca traži da mu na predviđenom obrascu prosledi odluku o takvom pružanju. Ako su, međutim, ta davanja usled hitnosti već pružena, nosilac u mestu boravka ili prebivališta o tome obaveštava nadležnog nosioca, a potvrda o prijemu tog obaveštenja predstavlja u tom slučaju retroaktivno odobrenje.

(2) Davanja iz stava 1. ovog člana pružaju se pod uslovima i na način predviđen pravnim propisima koje primenjuje nosilac u mestu boravišta ili prebivališta, osim ako nadležni nosilac ne dostavi drugačije obaveštenje.

(3) Nadležni organi ponovo razmatraju iznos iz stava 1. ovog člana na svakih pet godina od dana stupanja Ugovora na snagu, kako bi se uzelo u obzir povećanje cena davanja u naturi veće vrednosti, pri čemu se visina tog iznosa utvrđuje razmenom pisama.

Član 9.

Procena stepena nesposobnosti

Radi primene čl. 22. i 23. Ugovora, lice i nadležni nosilac kod koga je to lice bilo osigurano treba da dostave nadležnom nosiocu koji razmatra zahtev podatke o profesionalnim povredama nastalim prema pravnim propisima prema kojima je ranije bilo osigurano, ukoliko su ti podaci neophodni za obradu tog zahteva.

Član 10.

Dvostruko izlaganje istom riziku

(1) Nadležni nosilac koji razmatra zahtev, podnet primenom člana 24. stav 1. Ugovora, traži na odgovarajućem obrascu potvrdu od nadležnog nosioca druge strane o trajanju perioda rada, navršenih prema pravnim propisima koje primenjuje, tokom kog je lice bilo izloženo u smislu dijagnostikovane profesionalne bolesti.

(2) Kada nadležni nosilac koji razmatra zahtev utvrdi da ne može da ga odobri u skladu sa pravnim propisima koje primenjuje, čak i ako uzme u obzir odredbe člana 24. stav 1. Ugovora, on obaveštava lice ili, u slučaju smrti, korisnike o svojoj odluci u kojoj se navode razlozi za odbijanje i zakonom predviđeni načini i rokovi za podnošenje žalbe. On obaveštava lice ili, u slučaju smrti, korisnike, o mogućem odobrenju da se nadležnom nosiocu druge strane ugovornice prosledi kopija odluke i priložena dokumenta kako bi se i on izjasnio o zahtevu.

Ukoliko odobrenje postoji, on odmah prosleđuje kopiju odluke i priloženih dokumenata nadležnom nosiocu druge strane ugovornice.

(3) U slučaju podnošenja žalbe protiv odluke o odbijanju nadležnog nosioca jedne strane ugovornice, taj nosilac je dužan da o tome obavesti nadležnog nosioca druge strane ugovornice i da ga naknadno obaveštava o svim konačnim odlukama.

Član 11. Obaveštenje o podeljenim troškovima

Radi primene člana 24. stav 2. tačka 2. Ugovora, nadležni nosilac koji pruža davanja dostavlja nadležnom nosiocu druge strane ugovornice obrazac u kome navodi iznos davanja pruženih licu ili njegovim korisnicima, period rada koji je izazvao profesionalnu bolest izvršen na teritoriji obe strane ugovornice, na način na koji se to potvrđuje u obrascu iz člana 10. stav 1. ovog administrativnog dogovora, i udeo u troškovima koje snose oba nadležna nosioca. Ispostavljanje zahteva za plaćanje i naknada troškova vrše se na način iz člana 15. ovog administrativnog dogovora.

POGLAVLJE 3 DAVANJA U SLUČAJU BOLESTI

Član 12. Postupak u vezi sa pravom na davanja u naturi

(1) Radi primene čl. 28. i 29. Ugovora, podatak o prethodno izvršenim periodima osiguranja dostavlja nosilac strane ugovornice čiji su se pravni propisi prethodno primenjivali na lice, na obrascu kojim se potvrđuju periodi osiguranja.

(2) Za korišćenje davanja u naturi na teritoriji Kvebeka, sva lica treba da se prijave RAMQ na u tu svrhu predviđenom obrascu za registraciju i da podnesu potvrdu iz stava 1. ovog člana, kao i dokument koji se odnosi na imigracioni status u Kvebeku i, u slučaju potrebe, dokaz o utvrđivanju prebivališta. Pravo na davanja se utvrđuje kada RAMQ primi ta dokumenta, uz retroaktivno dejstvo od dana dolaska.

(3) Za korišćenje davanja u naturi na teritoriji Republike Srbije, sva lica treba da se prijave kod organizacione jedinice nadležnog nosioca zdravstvenog osiguranja, pod uslovima predviđenim pravnim propisima Republike Srbije i da podnesu potvrdu iz stava 1. ovog člana. Ta davanja se odobravaju od dana dolaska.

Član 13. Postupak koji prethodi pružanju davanja upućenim licima, supružniku i izdržavanim licima

(1) Radi primene člana 30. Ugovora:

- u Republici Srbiji, lice treba da se prijavi kod organizacione jedinice nosioca zdravstvenog osiguranja na predviđenom obrascu i da podnese potvrdu o primeni pravnih propisa;
- u Kvebeku, lice treba da se prijavi RAMQ na predviđenom obrascu, da podnese dokument koji se odnosi na imigracioni status u Kvebeku, kao i potvrdu o primeni pravnih propisa.

(2) Odredbe stava 1. ovog člana primenjuju se i na supružnika i izdržavana lica koja prate lice ili mu se pridružuju, ukoliko su navedeni u potvrdi o primeni pravnih propisa koja mu je izdata.

Član 14.

Postupak koji prethodi pružanju davanja tokom boravka radi studiranja

Radi primene člana 31. Ugovora:

- u Republici Srbiji, lice treba da se registruje kod organizacione jedinice nosioca zdravstvenog osiguranja, pod uslovima predviđenim pravnim propisima Republike Srbije, i da podnese obrazac kojim se potvrđuje da je u pitanju osigurano lice, koji sačinjava RAMQ;
- u Kvebeku, lice treba da se registruje u RAMQ na u tu svrhu predviđenom obrascu i da podnese dokument koji se odnosi na njegov imigracioni status u Kvebeku, kao i obrazac kojim se potvrđuje da je u pitanju osigurano lice, koji sačinjava nadležni nosilac Republike Srbije.

Deo IV

RAZNE ODREDBE

Član 15.

Naknada troškova između nosilaca

(1) Radi naknade davanja iz Dela III Poglavlje 2 i čl. 30. i 31. Ugovora:

1. Nosilac koji je pružio davanja u naturi prosleđuje nadležnom nosiocu zahtev za naknadu troškova na kraju svake kalendarske godine.
2. Nosilac koji je pružio davanja u naturi dostavlja nadležnom nosiocu zahtev za naknadu troškova i pojedinačne obračune troškova na utvrđenom dvojezičnom obrascu i rekapitulacioni pregled, u dva primerka.

3. Nadležni nosilac naknađuje troškove u roku od šest meseci od datuma prijema zahteva za naknadu troškova.
 4. U slučaju prigovora na obračun troškova, nadležni nosilac o tome obaveštava nosioca koji je pružio davanja u naturi u roku od šest meseci od datuma prijema zahteva za naknadu troškova.
 5. U slučaju prigovora na visinu izvršenog plaćanja, odnosno prigovora na neizvršeno plaćanje, nosilac koji je pružio davanja u naturi o tome obaveštava nadležnog nosioca u roku od šest meseci od datuma uplate odnosno datuma isteka roka iz tačke 3. ovog stava.
 6. U slučajevima iz tač. 4. i 5. ovog stava, ukoliko u roku od šest meseci izostane odgovor na prigovor, isti će se smatrati prihvaćenim.
 7. Zahtevi za naknadu troškova iskazuju se u valuti koja važi na teritoriji na kojoj su troškovi nastali.
 8. Za Republiku Srbiju iznos za plaćanje troškova preračunava se u evro po srednjem kursu Narodne banke Srbije, na dan kada se vrši obračun, uz koji se prilaže i kursna lista. Za Kvebek, plaćanje troškova vrši se u kanadskim dolarima.
 9. Nosilac koji je pružio davanja u naturi dostavlja zahteve za naknadu troškova nadležnom nosiocu najkasnije do kraja pete godine nakon godine u kojoj su pružena davanja.
- (2) Za naknadu troškova lekarskih pregleda i veštačenja iz člana 38. Ugovora, analogno se primenjuju odredbe stava 1. tač. 1, 2, 3, 7. i 8. ovog člana uz neophodna prilagođavanja.

Član 16. Obrasci

Izgled potvrda i formu obrazaca potrebnih za primenu Ugovora i ovog administrativnog dogovora sporazumno usvajaju organi za vezu, odnosno nadležni nosioci strana ugovornica.

Član 17. Statistički podaci

Organi za vezu razmenjuju u tekućoj godini statističke podatke koji se odnose na prethodnu kalendarsku godinu, čim budu dostupni. Ti podaci se odnose na broj potvrda o primeni pravnih propisa izdatih na osnovu primene Dela II Ugovora, kao i na isplate korisnicima na osnovu primene Dela III Poglavlje 1 Ugovora, uključujući broj korisnika i ukupan iznos davanja po kategorijama.

Član 18.
Stupanje na snagu i trajanje

Ovaj administrativni dogovor stupa na snagu istog dana kada i Ugovor i primenjivaće se dok je Ugovor na snazi.

Sačinjeno u po dva primerka na srpskom jeziku i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako verodostojna.

**ZA NADLEŽNI ORGAN
REPUBLIKE SRBIJE**

ZA NADLEŽNI ORGAN KVEBEKA

U Otavi, dana 19. juna 2020.

U Kvebeku, dana 19. juna 2020.